



Copione teatrale

# Il cappello di paglia di Firenze

di  
**Fiorella Colombo**

Riscrittura teatrale dall'opera originale  
**"Il cappello di paglia di Firenze"**  
di Nino Rota

# Personaggi

PRESENTATORE

FADINARD, giovane parigino, di buona famiglia, che sta per sposare Elena;

ELENA, giovane campagnola, figlia di Nonancourt, che sta per sposare Fadinard;

NONANCOURT, ricco campagnolo, padre di Elena, contrario al matrimonio della figlia;

VEZINET, vecchio sordo zio di Elena;

FELICITA, LETIZIA domestiche di Fadinard;

3 CAMERIERE di Fadinard;

ANAIDE, amica segreta di Emilio, moglie di Beaupertuis;

EMILIO, tenente, amico segreto di Anaide;

MODISTA, negoziante di cappelli;

BARONESSA DI CHAMPIGNY, Baronessa che dà una festa;

VISCONTE ACHILLE DI ROSALBA, bellimbusto amico della Baronessa;

MINARD, famoso violinista italiano;

BEAUPERTUIS, marito di Anaide;

4 POLIZIOTTI

SARTINE (gruppo danzante)

GUARDIE (gruppo danzante)

CORO

## OVERTURE: traccia Ouverture

### PRESENTATORE:

State per assistere ad una storia molto, molto strana... Bè, sì, proprio strana... perchè...vedete il protagonista di questa storia è....un CAPPELLO! Sì, avete sentito bene: un cappello! Anzi, un gran bel cappello!

Signore e signori ecco a voi ....il....cappello di paglia di...Firenze!!! Ma attenzione: la nostra storia non si svolge nella bellissima Firenze, ma...nella raffinata Parigi!

*Coreografia danzata dalle sartine con i cappelli. Mimo di Anaide che compra un cappello e che va a passeggio con il militare. Viene sistemato il negozio della modista, dove le sartine stanno tessendo i cappelli.*

*Di lì passa Anaide con il suo cappello in testa, si dà appuntamento con il militare ... arriva Fadinard con il suo cavallo, che si mangia il cappello...*

Svelto vola, vola l'ago, vola, vola l'ago,  
tessere i cappelli dall'ordito vago,  
dalle nostre dita, nelle nostre dita  
tessere i cappelli senza mai sostar!

**ANAIDE:** *(prendendo il cappello)* Quel cappello a me appartiene, sono Anaide, mi sta bene?

**CAMERIERA 1:** ...le sta bene molto e assai!

**CAMERIERA 2:** ...ma se col tenente andrai qui vedremo tanti guai!

*(Anaide passeggia con Emilio)*

**FELICITA:** Corri invece dal marito, che geloso e ben sfinito il cappello ha insospettito!...

*(Entra Beaumpertuis, poi la modista, che prende il cappello)*

**MODISTA:** *(prendendo il cappello)* ma che paglia raffinata, è il cappello di una fata?!

**SARTINE:** *(tastando la paglia)* ...che delizia, che graziosa, ma che stile e che vezzosa!!!...

**BEAUMPERTUIS:**... come mai la donna mia va a passeggio col cappello suo più bello?...

**CAMERIERA 2:** E' manesco e un po' tribale, fuggi pur col militare!!

**PRESENTATORE:** Ah!...il fascino della divisa... infatti la nostra Anaide, una bella e fresca mattina, racconta una bugia al grezzo marito "Vado da mia cugina!", dice, ed invece esce con l'aitante militare! Ma un fatto sorprendente accade quel giorno: un cavaliere, Fadinard, passa di lì; va di fretta perché proprio quel giorno sta per sposare la sua

dolcissima Elena! All'improvviso gli cade il frustino e nel raccoglierlo si distrae...il suo cavallo, attratto dalla squisita paglia del cappello, se lo mangia tutto intero!!! Oh, no!!!!

**ANAIDE:** Oh, cielo!!! Il mio cappello! E mio marito? Io son già morta, qui ve lo dico!

**EMILIO:** Avrai il tuo cappello, vivo o.... morto!!!... *(Sfodera la pistola)*

**PRESENTATORE:** ....e la frittata è fatta! Povero Fadinard! Risistemare tutto in un'ora non sarà assolutamente facile ... Riuscirà il nostro Fadinard a procurarsi un cappello uguale?...

## SCENA I

*(Traccia 2, sfumare...)*

*Ci troviamo in casa di Fadinard, il giorno delle sue nozze: fra poche ore si sposa con Elena. In scena le cameriere che riassettano la casa di Farinard.*

**VEZINET:** Posso entrare?

**FELICITA:** Entrate pure!

**VEZINET:** Eh? C'è lo sposo?

**LETIZIA:** Ancor non c'è!

**VEZINET:** Io sono Ve-zi-net, zio della sposa.

**FELICITA:** Abbiam capito, capito!

**LETIZIA:** Non urla per piacere!

**VEZINET:** Eh? Mi fate sedere? No grazie sto in piedi!

**CAMERIERA 1, CAMERIERA 2:** Sordo come una campana!

**LETIZIA:** Sa com'è, oggi è un giorno un po' speciale...

**FELICITA:**...fra un'ora il padrone si sposa!!!!

**CAMERIERA 1, 2, 3:** Ohhh!!!

**CAMERIERA 1:** Corri di qua, metti di là...

*Ve-zinet è sempre tra i piedi delle cameriere, che hanno fretta di sistemare il vestito, la casa,...*

**CAMERIERA 2:** Ma che babbeo!

**VEZINET:** Molto gentile! Prendete questo pacco....

*Lo porge a Felicita, ma sta per scivolargli dalle mani, lo prende al volo Letizia, c'è un passaggio di mano ed arriva fino alle cameriere...*

**FELICITA:** Oddio che impiastro!...

**VEZINET:** Attente, fate attenzione!! Mettetelo nella stanza, ...nella stanza!!!

**LETIZIA:** Abbiam capito! Non siamo mica sorde come voi!

**VEZINET:** E' il dono mio di nozze! Costa molto!

**CAMERIERA 3:** Oh, quattro soldi!...

**CAMERIERA 2:** ...vecchio e balordo!

**VEZINET:** Molto educate questa fanciulle, non c'è che dire!

*Arriva all'improvviso Farinard*

*(Traccia n. 3, "Distaccate il cavallo dall'attacco")*

**FARINARD:** Distaccate il cavallo dall'attacco! Ah, questo è proprio un fatto assai bislacco! Oh! Oh lo zio Vezinet...voglio raccontarvene una bella...

**VEZINET:** Nipote mio, permetti che ti abbracci!

**FADINARD:** Già, questa è una mania dei parenti della futura mia... Dunque, stammi a sentire...

**VEZINET:** E la sposa dov'è?

**FADINARD:** Mi segue da lontano con otto carrozze... Dunque, parto stamane da Sciarantondò...

**VEZINET:** Ho consegnato un piccolo regalo...

**FADINARD:** Tante grazie!...

CORO:

*"Parto alle sette dal villaggio"*

Parto alle sette dal villaggio stamane, pianto in asso la compagnia,

... salto in calesse e via!

E per veder se è pronto il nido d'amore corro qui verso la città,

... a gran velocità.

Frusto il cavallo, frusto allegro nell'ansia d'arrivar,

quasi mi fa volar!

... E nella corsa batto un ramo, la frusta cade giù,

non me la trovo più!

**VEZINET:** Oh, che fortuna...

**FADINARD:** Un corno! Non penso mai ch'è sordo!

*(si lascia cadere su una sedia sfinito...)*

**FELICITA:** Padrone, che vi succede, non state bene?

**FARINET:** Ah, sapeste cosa m'è accaduto poco fa.... Fermo il cavallo e scendo, poco lontano il mio frustino luccica sotto un biancospino, per pigliarlo strappo i calzon!

**IVAN:** Io mi rallegro molto molto...

**FADINARD:** Grazie! Ma nel frattempo il mio cavallo si mangia per intero un...un...un cappello di paglia!...di una signorina che si era appartata con un militare...

**VEZINET:** Ma .... in municipio quando si va?

**FADINARD:** Alle un-di-ci!

**VEZINET:** Fra un'ora! Bè...vado a prendere una cioccolata...

**FADINARD:** Bravo, va pure in pace, mio caro zio,.... Addio!!!

*Esce di scena Vezinet, arriva Nonancourt con dietro la figlia Elena*

**LETIZIA:** Su, padrone, non c'è tempo da perdere!

*(Lo aiutano a vestirsi)*

*(traccia n. 4 "Fra un'ora sarò sposo")*

**FADINARD:** Fra un'ora sarò sposo... avrò una mogliettina tutta per me, sera e mattina... e il porcospino suocero mio finalmente non griderà Tutto a monte!!! Tutto a monte! Queste nozze non si fanno!!!

CORO

*"Egli è uno zotico, ricco ortolano"*

Egli è uno zotico, ricco ortolano, del circondario di Sciarantondò!

Ma nei suoi campi per caso strano un delicato fiore sbocciò.

## SCENA II

*Si sente forte bussare alla porta e subito entrano Anaide e Emilio.*

**EMILIO:** Pensava di farcela sotto il naso! E invece siamo qua il cappello a r  
eclamar!

**ANAIDE:** Il mio cappello, per carità! Emilio, come farò con mio marito?

**FADINARD:** La signora del cappello e il militar! Prego, uscite, fra un'ora devo...

**ANAIDE:** ... mio marito!

**EMILIO:** La signora non uscirà di qua, se non avrà un cappello uguale a quello là!

**FADINARD:** Son rovinato!!! Felicita! Prendi questo campione, corri dalla modista che sta  
in piazza, compra un cappello uguale, ma che sia tale e quale, guai se tra un quarto d'ora  
non sei qua!

*Arriva Nonancourt, i due amanti si nascondono dentro un grosso baule, dove Fadinard tiene delle pantofole.*

**NONANCOURT:** Tutto a monte! Genero mio, sei un cialtrone, chi t'ha insegnato  
l'educazione! Villano! Hai!!! Le scarpe strette, stramaledette!!! Hai!!!

**NONANCOURT:** Mi voglio mettere delle pantofole...

**FADINARD:** Suocero mio non c'è tempo da perdere...

**NONANCOURT:** ...delle pantofole, delle pantofole!

**FADINARD:** Abbia pazienza, è questione di poco!

**NONANCOURT:** Io non resisto, c'ho i piedi di fuoco!

**FADINARD:** E' questione di poco!

**NONANCOURT:** C'ho i piedi di fuoco!!!!

*Fadinard si avvicina al baule per aprirlo, ma fadinard lo allontana, gli prende le pantofole e le dà a Nonancourt, lo fa  
uscire promettendogli di scendere in fretta. Entra Elena.*

*(traccia n. 7 "Elena" sino a Fadinard...)*

**FADINARD:** Elena!

**ELENA:** Fadinard! Siamo soli...

**FADINARD:** *(al pubblico)* (E quei due che son di là?....)

**ELENA:** Il mio cuore è beato...

**FADINARD:** *(al pubblico)* (E quei due che son di là?....)

**ELENA:** Il labbro mio sospira...

**FADINARD:** *(al pubblico)* (E quei due che son di là?...)

**ELENA:** Gioisci con me, Fadinard!

**FADINARD:** Sì, anima mia, (speriam che vadan via...) Sento i cavalli scalpitar! Scendi idol mio, che fra poco scendo anch'io...

*Si salutano ed Elena esce. Fadinard, sempre più scioccato tira un sospiro di sollievo... Sta per far uscir i due nascosti... Ma all'improvviso entra il corteo...*

CORO

### ***"Tutta Parigi noi giriam"***

Tutta Parigi noi giriam, perché felici siam!

...I cari sposi a festeggiar, ...è un dì che si ricorderà!

Noi li abbracciam con tutto il cuor,

con tutto il cuore li abbracciam,

per la città cocchiere avanti avanti vall!

**FADINARD:** Fuori, fuori tutti!!! Lasciatemi preparare!!!

*Si sente bussare. Rientra a casa Felicita.*

**FELICITA:** Padrone! Dalla modista giù nella piazza tutto il negozio abbiamo guardato...

**FADINARD:** ...e l'hai trovato?

**FELICITA:** No!

*Escono dal baule Anaide ed Emilio.*

**ANAIDE:** Mi sento male, son moribonda...

**EMILIO:** Se non lo riavrà una strage qui farò!!!Uguale...uguale!!!

*Fadinard annuisce stordito...*

**FADINARD:** Sguinzagliamoci per le vie di Parigi! Tutti alla ricerca del cappello di paglia di Firenze!!!!

CORO:

*“Svelto vola, vola l'ago”*

Svelto vola, vola l'ago, vola, vola l'ago,  
tessere i cappelli dall'ordito vago,  
dalle nostre dita, nelle nostre dita  
tessere i cappelli senza mai sostar!  
Da mattina a sera lavoriamo, lavoriamo,  
spensierate garrule, pettegole ciarliere,  
spensierate gaie, spensierate gaie!

**SCENA IV**

**MODISTA:** Ora ricordo, ne ho venduto uno proprio uguale alla Baronessa di Champigny!  
Abita non lontano da qui, un gran banchetto sta preparando per il violinista Minardi, che  
sta aspettando...!

**FADINARD:** Sì, ma io fra un'ora....Baronessa, arrivooooo!!!!

*(Traccia 11, inizio della parte solo strumentale)*

*Entra la Baronessa...*

**VISCONTE:** Oh mia cara Baronessa, al concerto noi veniam!

**BARONESSA:** Il celebre Minardi io aspetto io aspetto più tardi: questo gran violista ci  
vuol fare onor. Ei viene da Firenze, è l'idol di Parigi, sentite che mi scrisse staman di sua  
man...

**BARONESSA:** <<Mia cara Baronessa, chiedete due pezzi, io ne suonerò quattro con  
grande piacer, mi offrite mille scudi, è troppo poco! Datemi un vostro fiore e poi nulla  
più!>> ....Oh, che uomo con gran cuore!!!

**ACHILLE:** E' un tipo originale!

**BARONESSA:** Un'anima geniale!

**ACHILLE :** Davvero eccezionale!

**BARONESSA:** Artista eccezionale!

**BARONESSA:** Minardi, oh mio Minardi, il tuo violino sembra che parli...

**ACHILLE:** E' in ritardo questo artista!

**BARONESSA:** ... questo gran bel violinista...

*Si sente bussare, entra Fadinard, viene scambiato per Minardi. Segue il corteo.*

**FADINARD:** Permesso, signor, son qui per la Baronessa...

**ACHILLE:** E' lui!!! Minardi!!! *(al pubblico)* La stavamo aspettando con ansia, io sono il Visconte Achille di Rosalba, per servirla....

*(Va a chiamare la Baronessa)*

**FADINARD:** Per servirmi? Di che? ...

**BARONESSA:** Caro signor Minardi...

**FADINARD:** Minardi? Ma per chi mi ha preso?

**BARONESSA:** Non la vorrei far aspettare...

**FADINARD:** Son io ad importunare...son qui per un capp... *(tossisce)*

**BARONESSA:** Tossisce? Ha preso freddo, qui a Parigi manca l'aria di Firenze, eh?

**FADINARD:** Più che l'aria di Firenze mancano i capp...*(tossisce)*

**BARONESSA:** Italia, Italia mia, la ricordo con tanta nostalgia...

**FADINARD:** Io son qui per chiederle...

**BARONESSA:** Ma certo, ecco la sua ricompensa!

*(Gli dona un garofano rosso)*

**FADINARD:** *Un garofano d'inverno???? Che vuol dir questo?* Voglio solo il suo cappello!!!

**BARONESSA:** Prego? Il mio ...cappello?

**FADINARD:** Ma certo, come pegno del suo amor...

*(S'inginocchia ai suoi piedi...)*

**BARONESSA:** Mio Minardi caro... Le darò tutti i cappelli che posseggo...

**FADINARD:** Tra cinque minuti me la svigno col cappello e torno dal suocero che aspetta ed è impaziente, che morde il freno, gli vien la bile, nella carrozza giù nel cortile!

*(Arriva la Baronessa in scena con un cappello NERO)*

**FADINARD:** Un cappello nero! Nero! Nero! Nero! Nero! Nero! Nero! Nero! Neroooo!!!

Baronessa, ma questo è nero! Io voglio il cappello di paglia di Firenze!!!

**CORO:** Ma cosa dice, ma questo è pazzo, chi sarà mai? Ma che misfatto!

**BARONESSA:** A mia nipote l'ho regalato! Ma perché mai?

**FADINARD:** Io devo andare da sua nipote! Mi scriva l'indirizzo!!!

**BARONESSA:** Ma non capisco!!! Casa Beaumpertuis...via ...

*Entra il corteo di nozze e Nonancourt.*

**CORO:** *Minardi, minardi, il tuo violino sembra che parli!*

*(si sente bussare)*

### ***(Traccia 20, la musica di Minardi)***

**MINARDI:** Io sono Minardi....spero non sia tardi!

*La Baronessa sviene, la gente resta attonita, il corteo comincia a ballare...*

**TUTTI:** Minardi!!!! Minardi!!! La musica!! Si balla!!

*Scompiglio in palcoscenico, il coro torna a posto.*

## **SCENA VI**

**BEAUMPERTUIS:** Cosa dice?????? Mia moglie!!!! A casa sua!!!! Tradimento!!!

Tradimento!!!!

*(B. scalzo e bagnato gira per il palcoscenico)*

**FADINARD:** Ehm, forse non mi sono spiegato... un cappello mangiato, un militare armato...

**BEAUMPERTUIS:** Ma io ammazzo lei e lei!!! Tradimento!!!!

*(Arriva Nonancourt)*

**FADINARD:** Mio suocero!

**NONANCOURT:** Cosa sento? Tradimento? Tutto a monte!

**BEAUMPERTUIS:** Mia moglie è a casa di quest'uomo!!!

**FADINARD:** *Io casco dalle nuvole...*

**NONANCOURT:** *Io casco dalle nuvole...*

**ELENA:** *Io casco dalle nuvole...*

**CORTEO:** *Io casco dalle nuvole!!!!*

**BEAUMPERTUIS:** *Io casco dalle nuvole!!!!.... A morte tutti!!!*

*(Tutti urlano a gran voce, colluttazione generale e giunge la polizia)*

**CORTEO:** La polizia!!!! La polizia!!!

*(Tutti s'immobilizzano: TRACCIA 10)*

**FADINARD:** approfitto e scappo via!

**POLIZIOTTO 1:** Tutti dentro!

**POLIZIOTTO 2:** E così sia...

*(traccia 10, CD 2 "Ecco son le ventitrè")*

**VEZINET:** Scusate capo, ma le nozze quando si fanno?

**POLIZIOTTO 3:** Quali nozze?

**POLIZIOTTO 4:** Sono finiti tutti in guardina!

**VEZINET:** Ma dovevano ancora aprire il mio regalo di nozze!... E' un cappello!

*Fadinard sfascia il regalo*

**POLIZIOTTO 1 :** Bè, in questo qual caso...

**POLIZIOTTO 2:** ...possiamo venire al banchetto anche noi?...

**POLIZIOTTO 3:** Dichiaro l'indulto!!!

**POLIZIOTTO 4:** Ma solo per oggi, eh?

*Fadinard, sfasciato il regalo, resta di stucco...Entrano in scena tutti gli invitati...*

**FADINARD:** Un cappello!!!!

**ANAIDE:** Un cappello?

**EMILIO:** Un cappello?

**CORTEO:** Un cappello?

**VEZINET:** Sì!... di paglia di Fi-ren-ze!

**FADINARD:** Evviva l'Italia! Evviva lo zio! Evviva mio suocero! Evviva mia moglie!

Evviva voi tutti!!!

*Anaide indossa il cappello, Beaumperetuis la perdona, Elena abbraccia Fadinard, Nonancourt si toglie le scxarpe, Vezinet segue e rincorre il cappello finito in testa ad Anaide...*

# *Finale*

CORO

Tutta Parigi noi giriam, perché felici siam!  
...I cari sposi a festeggiar, ...è un dì che si ricorderà!

Ha il cappello!....

(7 volte)....!!!!

*Finè*